

# Saint William Parish



## 5<sup>th</sup> SUNDAY OF EASTER

"I am the true vine, and my Father is the vine grower. He takes away every branch in me that does not bear fruit, and everyone that does he prunes so that it bears more fruit." - Jn 15:1-2

### Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

### Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

### Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

April 28<sup>th</sup>, 2024



### From Deacon Ed

There are two ways of spreading light:  
to be the candle  
or the mirror that reflects it.

### Baptism

Gabriel Arturo Chavez, Charley Marie Chavez,  
Donnacha Sheehan, Emilia Marion Sheehan  
Angel David Ramirez

### Please Pray For Our Deceased Members

† Paulita Rivera

May the soul of the faithful departed rest in peace.

### Parish Support

Weekend Collections 03/31/24....	\$ 8,253
Weekly Collection Budget.....	\$ 8,500
<b>Deficit / Surplus.....</b>	<b>\$ 247</b>
Easter Season.....	\$ 8,493
Love of St. William.....	\$ 187
Weekend Collections 04/07/24....	\$ 7,241
<b>Deficit / Surplus.....</b>	<b>\$ 1,259</b>
Easter Season.....	\$ 559
Love of St. William.....	\$ 2,392
Weekend Collections 04/14/24....	\$ 8,143
<b>Deficit / Surplus.....</b>	<b>\$ 357</b>
Easter Season.....	\$ 105
Love of St. William.....	\$ 257
Weekend Collections 04/21/24....	\$ 7,245
<b>Deficit / Surplus.....</b>	<b>\$ 1,255</b>
Easter Season.....	\$ 74
Love of St. William.....	\$ 1,998

### Bulletin Submissions

Due Friday, by noon, 2 weeks prior to publication.  
For holiday submission please call parish office.

### Please Pray For Our Troops

LT Patrick Dillon, LT Rachel Rychanek, CPT Amanda Rychanek, LT Allison Rychanek, LT Joshua DiCuirci, Sgt. Nick Smith

If you have a love one serving in the military, please contact the rectory office to give us the name of the soldier, so the whole parish can pray for your loved one.



# MASS SCHEDULE

**SUNDAY, 04/28/2024**

**7:30am Mass in English**

S.I. For Danny Vacarro – Birthday blessings

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

**9:00am Mass in Polish** S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów, S.I. O Boże błogosławieństwo, dary Ducha św. i szczęśliwe zdanie egzaminów dla Aleksandry, S.I. O szczęśliwy powrót z Europy dla Joanny i Józefa, S.I. Intencja dziękczynna z prośbą o dalsze łaski dla rodziny Piąt, +Paweł Zwoliński w 11 rocznicę śmierci, +Tadeusz i Janina Piąt, +Maria i Czesław Krusiński, +Stanisława i Józef Pietrzak

**10:30am Mass in Spanish**

**12:00pm Mass in English** S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For parishioners & benefactors, +Clare Potempa, +Theresa Schmidt, +Richard Potempa, +Ernestina Valdez – Death Anniversary, +Fidel & Elena Moreno

**1:30pm Mass in Polish** +Wszystkie dusze w czyśćcu cierpiące

S.I. O świętość kapłanów i biskupów S.I. Za parafian i dobrodziejów

S.I. O Boże błogosławieństwo, opiekę Matki Bożej i św. Józefa dla Kingi Kosowskiej, +Maria Woltański, +Janina Myszkowska, +Franciszka i Jan Myszkowscy,

**MONDAY, 04/29/2024**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors  
+Michael Maratto

**TUESDAY, 04/30/2024**

**8:00am Mass in English** +Menrado Aguada

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

**7:00pm Mass in Spanish, Holy Hour after Mass** +Julio A. Rivera

**WEDNESDAY, 05/01/2024**

**8:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

**7:00pm Mass in Polish** +Wszystkie dusze w czyśćcu cierpiące

+Maria Woltański, +Janina Myszkowska+Franciszka i Jan Myszkowscy,

**THURSDAY, 05/02/2024**

**8:00am Communion Service**

**FRIDAY, 05/03/2024 – First Friday**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops,

S.I. For parishioners & benefactors, +Emilia Bruno

**7:00pm Mass in Polish** +Wszystkie dusze w czyśćcu cierpiące

+Maria Woltański, +Janina Myszkowska,+Franciszka i Jan Myszkowscy

**SATURDAY, 05/04/2024 – First Saturday**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

+Victoriana Ruiz – 9th Death Anniv., +Venus T. Mapula – 4th Death Anniv.

**11:00am Mass in English – First Communion**

**4:00pm Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners

& benefactors+Francesca Gallo, +Francesco & Antonietta Petrunaro, +Rita

Cupello – Death Remembrance, +Betty Gran, +Carmen & Elaine Zaccaria

**5:30pm Mass in Spanish – Primera communion**

+Teresa Herrera – 1 aniversario de muerte

**7:00pm Mass in Polish**

+Maria Woltański, +Janina Myszkowska, +Franciszka i Jan Myszkowscy

+Wszystkie dusze w czyśćcu cierpiące

**SUNDAY, 05/05/2024**

**7:30am Mass in English**

**9:00am Mass in Polish**

**10:30am Mass in Spanish**

**12:00pm Mass in English**

**1:30pm Mass in Polish – Rocznica I Komunii św.**

## WEEK AT A GLANCE

### Sunday, April 28

- 7:00am – Famenal /Convent (ESP)
- 9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)
- 9:50am – NO RelEd Program/school building, LH (EN)

### Monday, April 29

- 7:30am – Rosary/Church (EN)
- 8:30am – Church Cleaning
- 5:30pm – 1st Reconciliation/Church (EN, ESP)
- 5:00pm – Spanish Retreat/Convent (ESP)
- 7:00pm – Evenings with Mary/Rectory (PL)

### Tuesday, April 30

- 7:30am – Rosary/Church (EN)
- 5:00pm – Legion of Mary Meeting/Convent (ESP)

### Wednesday, May 1

- 7:30am – Rosary/Church (EN)
- 7:00pm – Spanish Liturgy Meeting/Convent (ESP)
- 7:00pm – Baptism Prep Class/Rectory (EN)

### Thursday, May 2

- 5:00pm – Church décor

### Friday, May 3

- 8:00am – StrokeScan/Convent
- 7:45pm – NO Bible Study/Rectory (PL)

### Saturday, May 4

- 7:30am – Rosary/Church (EN)
- 4:00pm – Religious Education/school building, LH (ESP)

### Sunday, May 5

- 9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)
- 9:50am – Religious Education Program/school building, LH (EN)

EN(English) ESP(Spanish) PL(Polish) REC(Rectory) LH(Liebrich Hall)

### Welcome New Parishioners

Isabel Llapa, Jaffet Masso & Diana Batre  
Edison & Ana Chamba Puma, Carlos & Elvia Gutiérrez Villalobos  
Juan Pablo Esquivel Merlos & Leticia Guzmán Espino  
Víctor Pagan & Brianna Cisneros, Joel Santi  
José Luis & Esperanza Castro, José L. Cisneros & Cruz Tamayo  
Valeria Pagan & Andrew Ramirez  
Paloma Sanchez De Paz, Victor Loza  
Reynaldo De La Paz, Fedelmar & Maricela Camacho  
Victor & Felicitas Salgado  
Carlos Lopez & Maria Angelica Rincon

Pierwszy Piątek  
7pm Msza w Kościele  
Pierwsza Sobota  
7pm Msza w Kościele



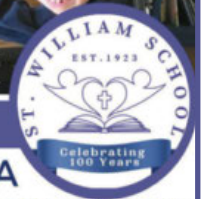
## May Crowning



Please join us on Sunday, May 5 – just after the 12:00 Mass as we process through the Church in song and pray and Crown our Lady. All are welcome to bring and present flowers to adorn the Blessed Mother.



Full Day 3 & 4 year old Preschool



## GIVE THE GIFT OF A ST. WILLIAM SCHOOL CATHOLIC EDUCATION

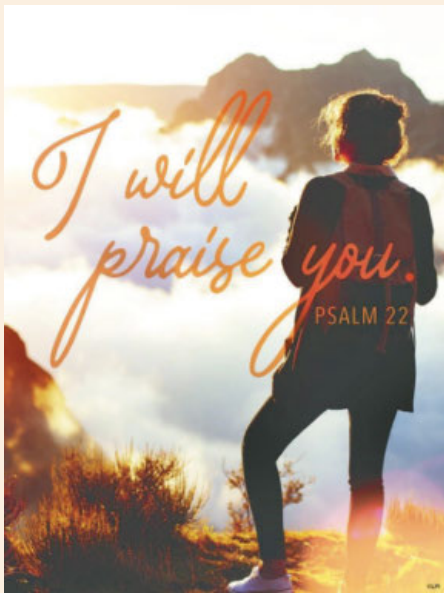
We are thrilled to announce our SWS Preschool Scholarship, designed to empower 3 to 4 year olds in preschool. The Gateway Scholarship Program provides families with financial support to give children the education they deserve. Let's help create the best tomorrow for our children through our affordable & top-notch education program! Not only is the St. William School preschool program significantly LESS expensive than local daycares, the foundation our teachers provide is immeasurable. We are saving a seat for your child! Set up a tour today!

- Attentive, caring, and skilled teachers
- Small class sizes
- Technology, library, music, and PE for all grades
- Before & After School Care
- Positive, safe & engaging learning environments
- Well designed early childhood curriculum focusing on the whole child

“Gateway Scholarship” for the 2024-2025 School Year!  
**\$3,000 Full Year Tuition**  
for SWS 3 & 4 Year Old Preschool Students

Present this flyer to the school office for \$3,000 tuition for Preschool Students for the 2024-2025 school year. Family needs to register by April 30, 2024. \$3,000 tuition value.  
Hablamos español/ Becas Disponibles

2559 N Sayre Ave. | 773-637-5130 | info@stwilliamschool.org | www.stwilliamschool.org



Jesus Christ compares His salutary work to a vine bush and its branches. He himself shows up as a vine bush which is cultivated by His Father. From this bush comes out the branches which are supposed to give good fruits. Jesus teaches that from good fruits can be recognizable as a good branch, and it is certainly the one good branch which is in a permanent live contact with the vine; which means with Him. Otherwise it is sterilized and worthy to be cut and burnt: "He (Father) takes away every branch in me that does not bears fruit (...). Anyone who does not remain in me will be thrown out like a branch and wither; people will gather them and throw them into the fire and they will be burned". Jesus later on tells about those who remain in Him giving a good fruit: "Everyone that does (good fruit) He prunes so that it bears more fruit. You are already pruned because of the word that I spoke to you". It is a Christian life and those who belong to His Church that He is speaking about. Christians who live Christ's lifestyle every day, who have contact with His words and sacraments, who live with his spiritual teaching, they are those expected by Jesus a good fruits. "I am a vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can

do nothing". The conversion of St. Paul and his zealous evangelization shows us how abundant this fruit could be being in permanent relation with its source in Jesus Christ. From the murderer of Christians he became an apostle of pagans, the greatest one. His apostolic work for Jesus was able to convince at most conspicuous, the first reading speaks today about. St. John reminds in his letter that what makes the branches clean is love shown not in "word or speech but in deed and truth", it means, a truly Christian life on Jesus' pattern. Then, as Jesus summarizes: "My Father is glorified that you bear fruit and become my disciples".

Fr. Ryszard Groń

## VACATION BIBLE CAMP

St. William Church

DATE: June 17 - 21  
TIME: 3pm - 7pm  
AGE: : 4 - 10

arts & crafts, Bible stories, Imaginary Station, games, songs ...

INCLUDED: lunch + t-shirt

REGISTRATION:  
Ms. Dorota Archacki  
darchacki@archchicago.org  
(773) 637-6565

Admission  
**\$50**

spaces limited  
register by May 5th

## CAMPAMENTO BÍBLICO DE VACACIONES

St. William Church

FECHA: 17 - 21 de junio  
HORARIO: 15:00 - 19:00  
EDAD: : 4 - 10

manualidades, historias de la Biblia, Estación imaginaria, juegos, canciones ...

INCLUYE: almuerzo + camiseta

INSCRIPCIÓN:  
Dorota Archacki  
darchacki@archchicago.org  
(773) 637-6565

Admission  
**\$50**

número limitado de plazas  
inscríbese antes del 5 de mayo

Kolejne porównanie dzieła zbawczego Jezusa Chrystusa tym razem do krzewu winnego i latorośli. Jezus jawi się w nim jako krzak winnego krzewu, który uprawia Jego Ojciec. Z krzewu tego wyrastają latorośle, które winny przynosić owoc winogron. Jezus naucza, że po dobrych owocach można rozpoznać dobrą latorośl, a jest nią na pewno ta, która jest z Nim w ciągłym żywotnym związku; inaczej wyjąławia sam krzak, więc najlepiej ją odciąć i spalić: „Każdą latorośl, która we Mnie nie przynosi owocu, odcina (Ojciec niebieski), a każdą, która przynosi owoc, oczyszcza, aby przynosiła owoc obfity”. Mowa tu o życiu chrześcijańskim wynikającym z przynależności do Chrystusowego Kościoła. Chrześcijanie żyjący Chrystusem na co dzień, mający kontakt z Jego słowem i sakramentami, żyjący Jego duchem ewangelicznym, są tym spodziewanym przez Jezusa oczyszczonym owocem: „Wy jesteście czyści dzięki słowu, które wypowiedziałem do was. Trwajcie we mnie, a ja was trwać będę. Podobnie jak latorośl nie może przynosić owocu sama z siebie, o ile nie trwa w winnym krzewie, tak samo i wy, jeżeli we Mnie trwać nie będziecie”. Jak obfity potrafił być owoc, kiedy rzeczywiście zaczerpnie ze swego Chrystusowego źródła pokazał przykład gorliwej działalności św. Pawła, który po nawróceniu stał się najgorliwszym apostołem pogan. Jego przykład w głoszeniu ewangelii Chrystusowej potrafił przekonać najbardziej podejrzliwych, o czym mówi dzisiejsze pierwsze czytanie. Św. Jan w swoim liście przypomina, że tym co oczyszcza latorośle jest miłość wykazywana czynem i prawdą, a nie słowem i językiem, czyli prawdziwe życie chrześcijańskie, na wzór Chrystusa. Wtedy, Jezus podsumowuje: „Ojciec mój przez to dozna chwały, że owoc obfity przyniesiecie i staniecie się moimi uczniami”.

Ks. Ryszard Groń



## Nabożeństwa Majowe



- ⇒ Środy & Piątki: przed Mszą św w języku polskim o godz. 6:30pm
- ⇒ W niedziele: przed Mszą św. w języku polskim o godz. 9am
- ⇒ W pozostałe dni zachęcamy do odprawiania Nabożeństwa Majowego przed Grotą Matki Bożej

## WAKACJE Z BOCIEM

St. William Church

DATA: 17 - 21 czerwca  
GODZINA: 3pm - 7pm  
WIEK: : 4 - 10

zajęcia plastyczne,  
Opowieści z Biblii, Stacja  
Odkrywców, sport, śpiew ...

WLICZONE: posiłek + Koszulka

### REJESTRACJA:

Dorota Archacki  
darchacki@archchicago.org  
(773) 637-6565

Admission  
**\$50**





Jesucristo compara su obra saludable con una vid y sus ramas. Él mismo se presenta como un sarmiento de vid cultivado por su Padre. De este arbusto salen las ramas que se supone que dan buenos frutos. Jesús enseña que a partir de los buenos frutos se puede reconocer un buen pámpano,

y es ciertamente el único buen pámpano que está en contacto vivo permanente con la vid; que significa con Él. De lo contrario queda esterilizado y digno de ser cortado y quemado: “Él (Padre) quita en mí todo sarmiento que no da fruto (...). Cualquiera que no permanezca en mí será arrojado como una rama y se secará; la gente los recogerá y los echará al fuego y serán quemados”. Jesús más adelante habla de aquellos que permanecen en Él dando buen fruto: “Todo el que hace (buen fruto) lo poda para que dé más fruto. Ya estáis podados por la palabra que os hablé”. Es de la vida cristiana y de aquellos que pertenecen a Su Iglesia de lo que Él está hablando. Los cristianos que viven cada día el estilo de vida de Cristo, que tienen contacto con sus palabras y sacramentos, que viven con su enseñanza espiritual, son aquellos que Jesús espera buenos frutos. “Yo soy una vid, vosotros sois las ramas. El que permanece en mí y yo en él, dará mucho fruto, porque sin mí nada podéis hacer”. La conversión de San Pablo y su celosa evangelización nos muestra cuán abundante puede ser este fruto estando en permanente relación con su fuente en Jesucristo. De asesino de cristianos pasó a ser apóstol de los paganos, el más grande. Su labor apostólica en favor de Jesús logró convencer cuanto más conspicuamente, de lo que habla hoy la primera lectura. San Juan recuerda en su carta que lo que limpia las ramas es el amor mostrado no en “palabras ni palabras sino en hechos y en verdad”, es decir, una vida verdaderamente cristiana según el modelo de Jesús. Luego, como resume Jesús: “Mi Padre es glorificado en que deis fruto y seáis mis discípulos”.

Fr. Ryszard Groń



We brought St. William Parish in our hearts, to our Camino -  Santiago de Compostela pilgrimage.

**ADORATION**  
24/7 AT ST. WILLIAM



# RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM



## REGISTRATION FOR THE 2024/2025 IS NOW OPEN

RECTORY: Monday - Friday (except Thursdays)  
from 9:00am to 3:00pm; 6pm-8pm

PLEASE REGISTER YOUR CHILDREN BY THE END OF MAY

## WHAT WE OFFER

### RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Grade 1 to Grade 8

Students receive their First Communion in 2nd grade, and Confirmation in 8th grade.

It is a two-year Program.

### PREPARATION FOR FIRST HOLY COMMUNION

OLDER STUDENTS

Grade 3 to Grade 9

In this Program we prepare students to receive the Sacrament of FIRST HOLY COMMUNION.

It is a two-year Program.

### PREPARATION FOR CONFIRMATION

OLDER STUDENTS

Grade 7 to Grade 10

In this Program we prepare students to receive the Sacrament of CONFIRMATION.

It is a two-year Program.

### RCIA Rite of Christian Initiation for Adults

(SPANISH)

Adults

This Program is designed for adults who would like to complete their Sacraments and are older than 18 years old

IN THESE PROGRAMS, PARENTS HAVE FORMATION MEETINGS  
AT THE SAME TIME AS CHILDREN HAVE CATECHESIS

### CLASSES:

**ENGLISH:** Every Sunday from 10:00am to 11:30am and then Sunday Mass at 12pm

**SPANISH:** Every Saturday from 3:30pm to 5:00pm and then Sunday Vigil Mass at 5:30pm

**PROGRAM DIRECTOR:** Mrs. Dorota Archacki (312) 647-5822 [darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

**Ed the Plumber  
Ed the Carpenter**  
**773.471.1444**  
Best Work • Best Rates  
**PARISHIONER DISCOUNT**

**ADT-Monitored Home Security**  
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets | **833-287-3502**

Salerno  
**Galewood**  
CHAPELS



1857 N. Harlem Ave.  
Chicago, IL 60707

**Contact Us**  
**773-889-1700**

*Family Owned & Operated  
for Over 90 Years*

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available  
**www.galewoodchapels.com**

**SUPPORT OUR  
ADVERTISERS!**

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here  
and Support Our Parish!

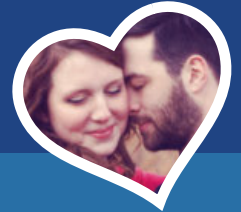
**CONTACT ME**  
**Michael Massaro**

**Mmassaro@4LPi.com**  
**(800) 950-9952 x9227**

**6978 Soul Food**  
We Do Catering!  
Try our Catfish Smothered Pork Chops!  
6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

**catholicmatch®**

Illinois



**CatholicMatch.com/IL**

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available

**John Bassi, Parishioner**  
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations*  
*Mowimy Po Polsku*

**Top Motors**  
COMPLETE AUTO CARE

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

**773-417-4969**  
6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)  
Closed Sunday ★ Se Habla Español

**Plan de Seguro para  
gastos funerales**

**Lincoln Heritage  
Funeral Advantage**

Ayudando familias desde 1963

- Sin Número de Seguro Social
  - Sin exámen médico
- Protege a tu Familia HOY!

**Rosa Adelina Jijon**  
**(708) 625-2565**  
*Parishioner*



Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?  
Zadzwon do Emilii po darmowa wycene

**847-585-2484.**



**David Oberwise**  
1403 W Schaumburg Rd  
Schaumburg IL 60194

**DAVID CWIK**  
*Attorney at Law*



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

**773-622-8308**



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



**(708) 453-3131**  
**(773) 625-3300**  
**www.fstsb.com**

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**FREE  
AD DESIGN**  
with purchase  
of this space

**CALL**  
**800-950-9952**

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



**1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com**

**WINTRUST**  
BANK  
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS  
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)



Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lp.com](http://www.4lp.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470